

**LATVIJAS REPUBLIKAS
UN
MOLDOVAS REPUBLIKAS
LĪGUMS
SOCIĀLĀS DROŠĪBAS JOMĀ**

Latvijas Republika un Moldovas Republika (turpmāk – “Puses”),

vēloties stiprināt pastāvošās draudzīgās attiecības starp abām valstīm;

vēloties attīstīt abu valstu savstarpējo sadarbību sociālās drošības jomā;

ņemot vērā Eiropadomes 2022. gada 23. jūnija lēmumu atzīt Moldovas Republikas Eiropas perspektīvu un piešķirt Moldovas Republikai Eiropas Savienības kandidātvalsts statusu;

atzīstot Moldovas Republikas apņemšanos pakāpeniski tuvināt savus tiesību aktus attiecīgajās nozarēs Eiropas Savienības tiesību aktiem *inter alia* nodarbinātības un sociālās politikas, mobilitātes jomās, kā arī nodrošināt augstu personas datu aizsardzības līmeni;

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulu (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula) un Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 883/2004 par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu,

ir vienojušās par turpmāko.

I nodaļa

VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

1. pants

Definīcijas

1. Šajā līgumā turpmāk norādītie termini un izteicieni tiek lietoti turpmāk minētajā nozīmē, ja vien no konteksta neizriet citādi:

“tiesību akti” – šā līguma 2. pantā noteiktie Pušu likumi, noteikumi un cits tiesiskais regulējums, kas attiecas uz sociālās drošības jomām;

“pensija, pabalsts un apdrošināšanas atlīdzība” – Puses maksājumi naudā, kas saistīti ar šā līguma 2. pantā noteiktajām sociālās drošības jomām, tostarp apdrošināšanas atlīdzība par darbspēju zaudējumu un atlīdzība nelaimes gadījumu darbā un arodslimību gadījumā, kā arī atlīdzība par apgādnieka zaudējumu, un visas komponentes un pieaugumi, piemaksas vai to papildsummas, kas personai izmaksājamas saskaņā ar katras Puses tiesību aktiem;

“apdrošināšanas periods” – periods, par kuru tiek veikta valsts sociālās apdrošināšanas iemaksas, kā arī citi periodi, kas saskaņā ar Pušu tiesību aktiem uzskatāmi par līdzvērtīgiem apdrošināšanas periodiem;

“dzīvesvieta” – personas faktiskā dzīvesvieta, tostarp to personu dzīvesvieta, kam ir termiņuzturēšanās vai pastāvīgās uzturēšanās atļauja Puses teritorijā;

“kompetentā iestāde”:

Latvijas Republikā – Labklājības ministrija;

Moldovas Republikā – Darba un sociālās aizsardzības ministrija;

“kompetentā institūcija” – institūcija, kas atbild par pensiju, pabalstu un apdrošināšanas atlīdzības piešķiršanu un izmaksu saskaņā ar Puses tiesību aktiem;

“personas dati” – jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu, kā noteikts Puses tiesību aktos;

“datu apstrāde” – jebkura ar personas datiem vai personas datu kopumiem veikta darbība vai darbību kopums, ko veic ar vai bez automatizētiem līdzekļiem, piemēram, vākšana, reģistrācija, organizēšana, strukturēšana,

glabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, atgūšana, aplūkošana, izmantošana, izpaušana, nosūtīt, izplatīt vai citādi darīt tos pieejamus, saskaņošana vai kombinēšana, ierobežošana, dzēšana vai iznīcināšana.

2. Citi šajā līgumā minētie termini un izteicieni tiek lietoti Pušu tiesību aktos noteiktajā nozīmē.

2. pants

Līguma darbības joma

1. Šis līgums attiecas uz sociālās drošības un valsts sociālās apdrošināšanas iemaksu jomām, ko reglamentē turpmāk minētie Pušu tiesību akti:

Latvijas Republikā attiecībā uz vecuma, invaliditātes un apgādnieka zaudējuma pensiju, apbedīšanas pabalstu un pabalstu mirušā pensijas saņēmēja laulātajam un valsts sociālā nodrošinājuma pabalstu, kā arī apdrošināšanas atlīdzību par darbspēju zaudējumu sakarā ar nelaimes gadījumu darbā vai arodslimību, kā arī atlīdzību par apgādnieka zaudējumu:

likums "Par valsts sociālo apdrošināšanu";

likums "Par valsts pensijām";

Valsts fondēto pensiju likums;

likums "Par obligāto sociālo apdrošināšanu pret nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām";

Valsts sociālo pabalstu likums, ciktāl tas ir piemērojamas attiecībā uz valsts sociālā nodrošinājuma pabalstu;

Moldovas Republikā attiecībā uz vecuma pensiju, vispārējas saslimšanas izraisītas invaliditātes pensiju, invaliditātes pensiju un atlīdzību sakarā ar nelaimes gadījumu darbā un arodslimību, apgādnieka zaudējuma pensiju un apbedīšanas pabalstu.

2. Šo līgumu piemēro attiecībā uz tiesību aktiem, ar ko groza, papildina, apvieno vai aizstāj Pušu tiesību aktus, kuri reglamentē šajā pantā minētās jomas.

3. Šo līgumu nepiemēro attiecībā uz:

sociālās palīdzības pasākumiem un

Latvijas Republikā – attiecībā uz izdienas pensijām;

Moldovas Republikā – attiecībā uz speciālajām pensijām.

4. Šo līgumu piemēro, neierobežojot no Eiropas Savienības dalībvalsts statusa izrietošos pienākumus.

3. pants

Personas, kam Līgums ir piemērojams

Šis līgums ir piemērojams personām, kuru dzīvesvieta atrodas Pušu teritorijā un uz kurām attiecas vai ir attiekušies 2. pantā minētie vienas vai abu Pušu tiesību akti, un, ja tas ir atbilstoši, citām personām saistībā ar tiesībām, ko tās iegūst no minētajām personām.

4. pants

Vienlīdzīga attieksme

1. Ja vien šajā līgumā nav noteikts citādi, personām, kam ir piemērojams šis līgums, ir tādas pašas tiesības un pienākumi, kas ir noteikti Pušu tiesību aktos, kā šo Pušu valstspiederīgajām personām.
2. Šā panta pirmā daļa neattiecas uz Latvijas Republikas tiesību aktiem par apdrošināšanas periodiem, kas uzkrāti pirms 1991. gada 1. janvāra ārpus Latvijas Republikas.

5. pants

Pensiju, pabalstu un apdrošināšanas atlīdzības eksports

1. Vienas Puses pensijas, pabalstus un apdrošināšanas atlīdzību, kas izmaksājami, pamatojoties uz šo līgumu, personai izmaksā saskaņā ar šo līgumu, pat ja šīs personas dzīvesvieta atrodas otras Puses teritorijā. Šo noteikumu var attiecināt arī uz pensijām, pabalstiem un apdrošināšanas atlīdzībām, ko kāda no Pusēm ir piešķirusi pirms šā līguma stāšanās spēkā.
2. Šā panta pirmo daļu nepiemēro attiecībā uz Latvijas Republikas valsts sociālā nodrošinājuma pabalstu un piemaksu pie vecuma pensijas un invaliditātes pensijas par apdrošināšanas periodiem, kas uzkrāti pirms 1995. gada 31. decembra.

6. pants

Pabalstu pārklāšanās

1. Šis līgums nepiešķir un nesaglabā Pušu tiesību aktos paredzētās tiesības uz vairākiem viena veida pabalstiem par vieniem un tiem pašiem apdrošināšanas periodiem.
2. Ja tomēr obligātās apdrošināšanas periods, kas pabeigts saskaņā ar vienas Puses tiesību aktiem, sakrīt ar obligātās apdrošināšanas periodu, kas uzkrāts saskaņā ar otras Puses tiesību aktiem, katra Puse ņem vērā tikai to obligātās apdrošināšanas periodu, kas uzkrāts saskaņā ar tās tiesību aktiem.
3. Ja obligātās apdrošināšanas periods, kas uzkrāts saskaņā ar vienas Puses tiesību aktiem, sakrīt ar pielīdzināmu periodu, kas uzkrāts saskaņā ar otras Puses tiesību aktiem, ņem vērā tikai obligātās apdrošināšanas periodu.

II nodaļa

PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI

7. pants

Piemērojamo tiesību aktu vispārīgie noteikumi

1. Attiecībā uz personu, kam ir piemērojams šis līgums, piemēro tikai vienas Puses tiesību aktus. Šādus tiesību aktus nosaka saskaņā ar šā līguma noteikumiem.
2. Attiecībā uz personu, kas kādas Puses teritorijā veic darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā, piemēro tikai šīs Puses tiesību aktus.
3. Šā panta otrajai daļai ir šādi izņēmumi:
 - a) attiecībā uz personu, kas strādā un dzīvo vienas Puses teritorijā, bet ir nodarbināta otras Puses teritorijā reģistrētā uzņēmumā, piemēro pirmās Puses tiesību aktus;
 - b) attiecībā uz personu, kas ir nodarbināta dažādos uzņēmumos vai dažādās uzņēmumu struktūrvienībās, kuras ir reģistrētas abu Pušu teritorijās, ir piemērojami tās Puses tiesību akti, kuras teritorijā atrodas personas dzīvesvieta;
 - c) attiecībā uz personu, uz kuru attiecas vienas Puses tiesību akti un kura uz noteiktu laiku ir norīkota darbā otras Puses teritorijā,

turpina piemērot pirmās Puses tiesību aktus, ja vien attiecīgā norīkojuma ilgums nepārsniedz divdesmit četrus (24) mēnešus un darba devējs parasti veic savu darbību tās Puses teritorijā, kura šo personu ir norīkojusi darbā. Kompetentās institūcijas attiecīgās personas interesēs var savstarpēji vienoties par šā punkta noteikumu piemērošanas pagarināšanu uz laiku, kas nav ilgāks par divpadsmit (12) mēnešiem.

4. Šā panta noteikumi nav piemērojami attiecībā uz darbā norīkošanas gadījumiem, kas notikuši pirms šā līguma stāšanās spēkā.
5. Abu Pušu kompetentās institūcijas, savstarpēji vienojoties, var paredzēt izņēmumus no šā līguma 7.–11. panta attiecīgās personas interesēs.

8. pants

Starptautisko pārvadājumu uzņēmumu darbinieki

Attiecībā uz personu, ko nodarbina starptautisku pārvadājumu uzņēmums (dzelzceļa pārvadājumu, aviopārvadājumu vai autopārvadājumu uzņēmums), kura juridiskā adrese atrodas Puses teritorijā, piemēro šīs Puses tiesību aktus.

Tomēr:

- a) attiecībā uz personu, ko nodarbina minētā uzņēmuma filiāle vai pastāvīgā pārstāvniecība, piemēro tās Puses tiesību aktus, kuras teritorijā atrodas šī filiāle vai pastāvīgā pārstāvniecība;
- b) attiecībā uz personu, kas ir nodarbināta tās Puses teritorijā, kur atrodas arī šīs personas dzīvesvieta, piemēro šīs Puses tiesību aktus pat tad, ja uzņēmumam, kas nodarbina šo personu, nav juridiskās adreses, filiāles vai pastāvīgās pārstāvniecības šīs Puses teritorijā.

9. pants

Kuģu apkalpes locekļi

1. Attiecībā uz personu, kura veic algotu darbu uz kuģa, kas kuģo ar kādas Puses karogu, piemēro tās Puses tiesību aktus, ar kuras karogu šis kuģis kuģo.
2. Attiecībā uz personu, kura ir nodarbināta kādas Puses ostā, bet nav kuģa apkalpes loceklis un nodarbojas ar kravas iekraušanu kuģī, kas kuģo ar otras Puses karogu, kravas izkraušanu no tā un ar šāda kuģa remontu vai

kas pārrauga šādas darbības, piemēro tās Puses tiesību aktus, kur atrodas osta.

10. pants

Diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārās pārstāvniecības

Attiecībā uz diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro pārstāvniecību locekļiem un viņu ģimenes locekļiem piemēro 1961. gada 18. aprīļa Vīnes Konvencijas par diplomātiskajiem sakariem noteikumus vai 1963. gada 24. aprīļa Vīnes Konvencijas par konsulārajiem sakariem noteikumus.

11. pants

Civildienesta ierēdņi

Attiecībā uz civildienesta ierēdņiem viņu nodarbinātības laikā ir piemērojami tās Puses tiesību akti, kas nodarbina attiecīgo civildienesta ierēdņi.

12. pants

Valsts sociālās apdrošināšanas iemaksas

Valsts sociālās apdrošināšanas iemaksas ir veicamas no pirmās darba dienas un saskaņā ar attiecīgajai personai piemērojamiem tiesību aktiem.

III nodaļa

VECUMA, INVALIDITĀTES, APGĀDNIEKA ZAUDĒJUMA PENSIJA UN VALSTS SOCIĀLĀ NODROŠINĀJUMA PABALSTS

13. pants

Tiesību uz pensiju noteikšana un summēšanas noteikumi

1. Katra Puse nosaka tiesības uz pensiju par tiem apdrošināšanas periodiem, kas ir uzkrāti tās teritorijā, saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem.
2. Ja persona neiegūst tiesības uz pensiju saskaņā ar Puses tiesību aktiem, tad tiesību noteikšanā uz pensiju tiek ņemti vērā apdrošināšanas periodi, ko ir apstiprinājusi otras Puses kompetentā institūcija, ar noteikumu, ka šie periodi nepārklājas.
3. Apdrošināšanas periodus, kas ir uzkrāti trešo valstu teritorijā pirms 1991. gada 1. janvāra Latvijas Republikai un pirms 1992. gada 1. janvāra Moldovas Republikai un kas ņemti vērā saskaņā ar abu Pušu tiesību

aktiem, apdrošināšanas periodos ieskaita tā Puse, kuras teritorijā dzīvo persona, kas ir pieprasījusi piešķirt vai pārrēķināt pensiju.

4. Savukārt apdrošināšanas periodi, ko Latvijas Republikas pilsoņi ir uzkrājuši Moldovas Republikas teritorijā pirms 1991. gada 1. janvāra un kas sastāv tikai no militārā dienesta, attiecīgās personas interesēs tiek ieskaitīti Latvijas Republikas apdrošināšanas periodos. Ja šī persona dzīvo Latvijas Republikas teritorijā, šos periodus var ņemt vērā gan tiesību uz pensiju noteikšanai, gan pensijas apmēra aprēķināšanai.
5. Ja visi apdrošināšanas periodi, ko persona ir uzkrājusi saskaņā ar vienas Puses tiesību aktiem, kopā ir īsāki par vienu (1) gadu, šos periodus uzskata par uzkrātiem saskaņā ar otras Puses tiesību aktiem. Ja šādus periodus nevar izmantot, lai personai rastos tiesības, tos neņem vērā, un nevienai Pusei nav jāmaksā pensija par šiem periodiem.
6. Nosakot tiesības uz vecuma pensiju par darbu kaitīgos un sevišķi kaitīgos darba apstākļos, tiek ņemti vērā apdrošināšanas periodi, kas ir uzkrāti abu Pušu teritorijā un saskaņā ar katras Puses tiesību aktiem attiecīgi vienā un tajā pašā profesijā vai darba vietā (nosacījumi, darbi, profesijas, amati un uzņēmumi), izņemot gadījumus, kad šie periodi pārklājas.

14. pants

Pensijas apmēra aprēķināšana

1. Katra Puse aprēķina un piešķir pensiju, kas atbilst apdrošināšanas periodam, kurš ir uzkrāts Puses teritorijā saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem.
2. Ja saskaņā ar vienas Puses tiesību aktiem tiesības uz pensiju tiek iegūtas, piemērojot 13. panta otrās daļas summēšanas noteikumus, Puses kompetentā institūcija nosaka tiesības uz pensiju, bet pensiju piešķir tikai par šīs Puses apdrošināšanas periodiem.
3. Ja Latvijas Republikas teritorijā uzkrātais apdrošināšanas periods ir mazāks, nekā nepieciešams, lai varētu iegūt tiesības uz pensiju saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem, un ja saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem pensiju neaprēķina, bet piešķir noteiktā apmērā, piemērojot šā līguma noteikumus, pensiju aprēķina proporcionāli Latvijas Republikā uzkrātā apdrošināšanas perioda attiecībai pret abu Pušu teritorijās iegūtajiem kopējiem apdrošināšanas periodiem.

4. Ja pensiju kopējās summas, ko nodrošina viena vai abas Puses, piemērojot summēšanas noteikumus, nesasniedz valsts sociālā nodrošinājuma pabalsta apmēru, pensijas saņēmējam tiek piešķirta piemaksa, kamēr viņš dzīvo Latvijas Republikas teritorijā.

15. pants

Tiesību uz pensiju pārskatīšana

1. Pensijas, kas piešķirtas pirms šā līguma stāšanās spēkā, nepārskata saskaņā ar šā līguma noteikumiem.
2. Ja pirms šā līguma stāšanās spēkā viena Puse ir piešķīrusi pensiju, bet nav ņēmusi vērā otras Puses teritorijā uzkrātos apdrošināšanas periodus, tad šī otra Puse, kuras teritorijā šie periodi tika uzkrāti, piešķir pensiju, ņemot vērā šos periodus saskaņā ar šā līguma noteikumiem.

16. pants

Valsts sociālā nodrošinājuma pabalsts Latvijas Republikā

1. Valsts sociālā nodrošinājuma pabalstu piešķir saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem, ja personas dzīvesvieta atrodas tās teritorijā.
2. Lai noteiktu tiesības uz Latvijas Republikas valsts sociālā nodrošinājuma pabalstu personām, kam iepriekš ir bijuši piemērojami Moldovas Republikas tiesību akti un kas iepriekšējos divpadsmit (12) mēnešus pirms pieteikšanās pabalstam ir nepārtraukti dzīvojušas Latvijas Republikā, tiek ņemti vērā arī Moldovas Republikas teritorijā uzkrātie uzturēšanās periodi, ja kopējais dzīvošanas periods ir sešdesmit (60) mēneši.

IV nodaļa

APDROŠINĀŠANAS ATLĪDZĪBA UN ATLĪDZĪBA SAKARĀ AR NELAIMES GADĪJUMIEM DARBĀ UN ARODSLIMĪBĀM

17. pants

Apdrošināšanas atlīdzības un atlīdzības piešķiršana

1. Apdrošināšanas atlīdzību un atlīdzību sakarā ar nelaimes gadījumiem darbā, arodslimībām vai nāvi, ja tā ir iestājusies šo iemeslu dēļ, piešķir un izmaksā tā Puse, kuras tiesību akti personai bija piemērojami brīdī, kad notika nelaimes gadījums, vai laikā, kad darbs, kas izraisījis arodslimību, tika veikts pēdējo reizi, neatkarīgi no tā, kad to pirmo reizi konstatēja otras Puses teritorijā.

2. Ja persona, kam diagnosticēta arodslimība, ir strādājusi abu Pušu teritorijā tādos apstākļos un nozarēs, kas varēja izraisīt arodslimību, pabalstu sakarā ar nelaimes gadījumu darbā vai arodslimību piešķir un izmaksā tā Puse, kuras teritorijā persona bija apdrošināta pēdējo reizi.
3. Ja darbspēju zaudējuma apmērs mainās, pabalsta sakarā ar nelaimes gadījumu darbā vai arodslimību apmēru pārtēkina tā Puse, kas ir piešķirusi apdrošināšanas atlīdzību vai atlīdzību.

18. pants Ierobežojumi

Šī nodaļa ir piemērojama attiecībā uz nelaimes gadījumiem darbā, arodslimībām un šo iemeslu dēļ iestājušos nāvi, kas notikuši vai konstatēti pirms šā līguma stāšanās spēkā:

Latvijas Republikā – ne agrāk kā 1997. gada 1. janvārī;

Moldovas Republikā – ne agrāk kā 2000. gada 23. septembrī.

V nodaļa APBEDĪŠANAS PABALSTI UN PABALSTI MIRUŠĀ PENSIJAS SAŅĒMĒJA LAULĀTAJAM

19. pants Apbedīšanas pabalstu piešķiršana

1. Par personu, kas saņēmusi pensiju vai apdrošināšanas atlīdzību no vienas Puses, bet ir mirusi otras Puses teritorijā pēc šā līguma stāšanās spēkā, apbedīšanas pabalstu piešķir personai, kam ir šādas tiesības saskaņā ar tās Puses tiesību aktiem, kura ir izmaksājusi pensiju vai apdrošināšanas atlīdzību līdz konkrētās personas nāvei. Šo maksājumu veic saskaņā ar šā līguma noteikumiem.
2. Ja mirusī persona ir saņēmusi pensiju vai apdrošināšanas atlīdzību saskaņā ar abu Pušu tiesību aktiem, tad apbedīšanas pabalsts tiek piešķirts un izmaksāts saskaņā ar abu Pušu tiesību aktiem.

20. pants Pabalsta piešķiršana mirušā pensijas saņēmēja laulātajam Latvijas Republikā

Ja persona, kas saņēmusi pensiju saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem, ir mirusi pēc šā līguma stāšanās spēkā, pabalstu par mirušo personu piešķir pārdzīvojušajam laulātajam – pensijas saņēmējam, kas dzīvo

Moldovas Republikā un saņem vecuma, invaliditātes, izdienas pensiju vai speciālo valsts pensiju saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem.

VI nodaļa ADMINISTRATĪVĀ SADARBĪBA

21. pants Administratīvie pasākumi

1. Pušu kompetentās iestādes savstarpēji vienojas par piemērošanas kārtību, noslēdzot Piemērošanas līgumu.
2. Piemērošanas līgumā iekļauj pielikumu par garantijām attiecībā uz fizisko personu aizsardzības līmeņiem saistībā ar personas datu apstrādi un starptautisku nosūtīšanu.
3. Pušu kompetentās iestādes izraugās kompetentās institūcijas šā līguma izpildei.

22. pants Valūta un maksājuma procedūra

Pensiju, pabalstu un apdrošināšanas atlīdzības pārskaitījumu, ko Puse nodrošina saskaņā ar šo līgumu, katru mēnesi veic tieši uz saņēmēja bankas kontu Puses teritorijā, neatskaitot administratīvos izdevumus.

- Latvijas Republika pārskaita maksājumu eiro valūtā uz saņēmēja kredītiestādes kontu.
- Moldovas Republika pārskaita maksājumu valsts valūtā saņēmējiem, kuru dzīvesvieta atrodas Moldovas Republikas teritorijā, un eiro valūtā saņēmējiem, kuru dzīvesvieta atrodas Latvijas Republikas teritorijā.

23. pants Informācijas apmaiņa un savstarpēja palīdzība

1. Pušu kompetentās institūcijas sniedz visu nepieciešamo informāciju par faktiem, kas ir būtiski šā līguma izpildei, un rīkojas, lai noskaidrotu šādus faktus un apstākļus.
2. Pušu kompetentās iestādes iespējami ātri paziņo viena otrai visu būtisko informāciju par izmaiņām tās valsts tiesību aktos, ciktāl šīs izmaiņas ietekmē šā līguma piemērošanu.
3. Par informāciju, ar kuru Pušu kompetentajām institūcijām jāapmainās, lai izpildītu šo līgumu, vienojas Piemērošanas līgumā.

24. pants

Dokumentu iesniegšana

1. Jebkura pensija, pabalsts vai apdrošināšanas atlīdzība tiek piešķirta, pamatojoties uz attiecīgās personas pieprasījumu, kas iesniegts tiesību aktos noteiktajā kārtībā.
2. Jebkuru pensijas, pabalsta vai apdrošināšanas atlīdzības pieprasījumu vai pārsūdzību, kas saistībā ar vienas Puses tiesību aktiem noteiktā termiņā bija jāiesniedz šīs Puses kompetentajai institūcijai, uzskata par iesniegtu tajā pašā laikā otras Puses kompetentajai institūcijai.
3. Vienas Puses kompetentā institūcija atzīst oficiālos dokumentus, kas sagatavoti un nodoti starp Pusēm saistībā ar šā līguma piemērošanu, un attiecībā uz šādiem dokumentiem, ja kompetentā institūcija tos ir apliecinājusi, piemēro atbrīvojumu no visām diplomātisko vai konsulāro iestāžu autentificēšanas prasībām vai līdzīgām formalitātēm.
4. Kompetentās institūcijas vienojas par kārtību, kā tiek apliecinātas abu Pušu valsts valodās izdoto dokumentu tulkojumu kopijas.

25. pants

Personas datu apstrāde

1. Personas datus par tiesībām uz sociālo nodrošinājumu un pienākumiem, ko apstrādā, lai izpildītu valsts pārvaldes uzdevumus, un kas noteikti Piemērošanas līgumā, apstrādā tikai ar mērķi izpildīt šo līgumu, ja vien normatīvajos aktos nav noteikts citādi. Puses kompetentā institūcija saskaņā ar šīs Puses normatīvajiem aktiem sniedz otras Puses kompetentajai institūcijai personas datus saturošu informāciju, kas savākta saskaņā ar šīs Puses tiesību aktiem, ciktāl šī informācija ir nepieciešama šā līguma izpildei.
2. Attiecībā uz personas datu apstrādi kompetentās institūcijas nodrošina tādas fizisko personu datu aizsardzības līmeņus, kas ir pielīdzināmi Eiropas Savienības aizsardzības līmeņiem.

26. pants

Veselības stāvokļa izmeklēšana

1. Personas veselības stāvokļa izmeklēšanu un atkārtotu izmeklēšanu, lai noteiktu darbspēju līmeni, invaliditātes grupu vai pakāpi un tās cēloņus, veic tā Puse, kurā atrodas personas dzīvesvieta. Attiecīgais pakalpojums, kas ir paredzēts Puses tiesību aktos, tiek sniegts bez maksas.

2. Lēmumu par darbspēju līmeni, invaliditātes grupu vai pakāpi un tās cēloņiem pieņem institūcija, kas ir atbildīga par invaliditātes un darbspēju novērtēšanu tajā Pusē, kuras teritorijā atrodas par pensijas, pabalsta vai apdrošināšanas atlīdzības piešķiršanu atbildīgā kompetentā institūcija. Lai pieņemtu šādu lēmumu, institūcija, kas ir atbildīga par invaliditātes un darbspējas novērtēšanu vienā Pusē, ņem vērā detalizētus veselības stāvokļa izmeklēšanas datus un medicīniskos dokumentus, ko izdevusi attiecīgā otras Puses institūcija, ja konkrētās personas dzīvesvieta atrodas šajā otrajā Pusē.
3. Detalizētus veselības stāvokļa izmeklēšanas datus un medicīniskos dokumentus par darbspēju līmeni, invaliditātes grupu vai pakāpi un tās cēloņiem iegūst, sadarbojoties kompetentajām institūcijām.

27. pants **Strīdu izšķiršana**

Visus strīdus, kas rodas saistībā ar šā līguma izpildi un interpretēšanu, risina Pušu kompetentās iestādes konsultāciju un pārrunu ceļā.

VII nodaļa **NOBEIGUMA NOTEIKUMI**

28. pants **Līguma stāšanās spēkā**

1. Šis līgums stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad, izmantojot diplomātiskos kanālus, saņemts pēdējais rakstiskais paziņojums par to iekšējo juridisko procedūru pabeigšanu, kas nepieciešamas, lai šis līgums stātos spēkā.
2. Atbilstoši šim līgumam izmaksājamas pensijas, pabalsta vai apdrošināšanas atlīdzības sākuma datumu nosaka saskaņā ar attiecīgās Puses tiesību aktiem, bet nekādā gadījumā tas nebūs pirms šā līguma spēkā stāšanās datuma.

29. pants **Līguma darbības ilgums un izbeigšana**

1. Šis līgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.
2. Katra Puse var denonsēt šo līgumu, ne vēlāk kā sešus (6) mēnešus pirms attiecīgā kalendārā gada beigām nosūtot rakstisku paziņojumu otrai Pusei,

izmantojot diplomātiskos kanālus. Šādā gadījumā šā līguma darbības termiņš beidzas šā kalendārā gada pēdējā dienā.

3. Šā līguma darbības izbeigšanas gadījumā tiek saglabātas visas tiesības, kas ir iegūtas saskaņā ar šo līgumu.

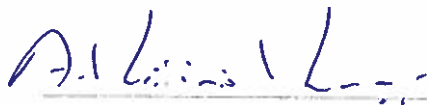
30. pants Līguma grozījumi

Šā līguma grozījumi un papildinājumi tiek veikti, izmantojot protokolus par grozījumiem, kas kļūst par neatņemamu šā līguma sastāvdaļu.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo līgumu.

Parakstīts Briselē, 2023. gada 11. decembrī divos oriģināleksemplāros latviešu, rumāņu un angļu valodā, visiem tekstiem ir vienāds juridiskais spēks. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

**LATVIJAS REPUBLIKAS
VĀRDĀ**



Arturs Krišjānis Kariņš

Latvijas Republikas
ārlietu ministrs

**MOLDOVAS REPUBLIKAS
VĀRDĀ**



Nicolae Popescu

Moldovas Republikas
ārlietu un Eiropas
integrācijas lietu ministrs